WIKIPÉDIA

Haoussa

Le **haoussa**, **hausa**, ou **hawsa** (en haoussa : Harshen Hausa), est une langue africaine parlée en Afrique de l'Ouest[2], principalement au Niger et au Nigeria, mais aussi au Bénin, en Burkina Faso, au Cameroun, en Côte d'Ivoire, au Ghana, au Soudan, au Tchad, au Gabon et au Togo. Elle est notamment une des trois principales langues apprises et parlées au Nigeria avec le yoruba et l'igbo.

Le haoussa est présent sous divers dialectes, et sert souvent de langue véhiculaire pour d'autres ethnies et régions et serait à ce titre le troisième idiome le plus parlé du continent[3]. Cette langue est assez différente d'une autre grande langue servant de langue véhiculaire en Afrique de l'Ouest, le mandingue.

Haoussa *Hausa*	
Pays	Niger et Nigeria, mais aussi Bénin, Burkina Faso, Cameroun, Côte d'Ivoire, Ghana, Gabon, Soudan, Togo, Tchad, MALI et le Congo-Brazzaville
Nombre de locuteurs	Nigeria : 48 300 000 (2015)[1] Niger : 14 500 000 (2016)[1] Total : 63 428 100[1]
Typologie	SVO, à tons
Classification par famille	
- langues chamito-sémitiques - langues tchadiques - langues tchadiques occidentales - **haoussa**	
Statut officiel	
Langue officielle	Niger
Codes de langue	
ISO 639-1	ha
ISO 639-2	hau
ISO 639-3	hau (http://www-01.sil.org/iso639-3/documentation.asp?id=hau)
IETF	ha
Glottolog	haus1257 (http://glottolog.org/resource/languoid/id/haus1257)
Échantillon	
Article premier de la Déclaration universelle des droits de l'homme (http://www.ohchr.org/EN/UDHR/Pages/Language.aspx?LangID=gej) (voir le texte en français (https://www.un.org/fr/universal-declaration-human-rights/index.html))	
Mataki na farko	
Su dai yan-adam, ana haifuwarsu ne duka yantattu, kuma kowannensu na da mutunci da hakkoki daidai da na kowa. Suna da hankali da tunani, saboda haka duk abin da za su aikata wa juna, ya kamata su yi shi a cikin yan-uwanci.	

Sommaire

Classification

Origine

Répartition géographique
- Statut officiel
- Dialectes

Caractéristiques

Écriture
- Écriture arabe
- Écriture latine

Exemples
- Conjugaison et Pronom
- Références

Annexes
- Articles connexes
- Bibliographie
- Liens externes

Classification

Le haoussa fait partie de la famille des langues afro-asiatiques (dite aussi chamito-sémitique) et appartient au groupe des langues tchadiques, dont le haoussa est la langue comptant le plus de locuteurs (et à un des quatre sous-groupes de ce dernier, celui des langues tchadiques occidentales).

Origine

Le haoussa est plus le nom d'une langue que d'un peuple. On constate même une certaine hétérogénéité ethnique chez les Haoussa. Ceux-ci constituaient il y a quatre siècles sept royaumes, tous dans le nord du Nigeria, mais la langue débordait largement ces limites[4]. On considère que le centre culturel de la langue est la ville de Kano, fondée il y a plus de mille ans, qui possède des vestiges d'anciens remparts[4].

Cette langue pose des difficultés pour les linguistes qui y trouvent de fortes analogies avec les langues couchitiques ou même sémitiques[4].

Le fait que la grande majorité des Haoussa soit musulmane a eu des influences certaines sur la langue : ainsi l'arabe a profondément imprégné le vocabulaire du haoussa. Cependant cette langue ne s'écrit guère plus en alphabet arabe[4].

Sa relative facilité favorise également son statut de langue vernaculaire des commerçants[4].

Répartition géographique

au Niger

Le haoussa est principalement parlé au Nigeria (30 millions de locuteurs) et au Niger (9,36 millions) ainsi qu'au Ghana (2 millions), en Côte d'Ivoire (121 000), au Cameroun (400 000), au Tchad (200 000), au Soudan (600 000) et au Congo-Brazzaville (12 000) [réf. nécessaire]

Le haoussa est parlé au Nigéria par 48 300 000 personnes en 2015, pour 33 300 000 d'entre eux c'est leur langue maternelle et 15 000 000 l'utilisent comme langue seconde. Dans le monde, un total de 63 428 100 personnes le parlent (comme langue maternelle : 43 928 100, langue seconde : 19 500 000)[1]. Au Gabon le haoussa est considérée comme une ethnie.

Il est aussi parlé dans de nombreuses grandes villes commerciales (Dakar, Abidjan, N'Djamena, Lomé, Cotonou, Ouagadougou, Bamako, Conakry, Bangui, etc.).

Aujourd'hui, le haoussa est considéré comme une langue véhiculaire (commerciale) d'Afrique de l'Ouest et d'Afrique centrale. Aussi, elle est diffusée par les grandes stations radio du monde telles que la VOA, BBC (Royaume-Uni), CRI (Chine), RFI (France), IRIB (Iran), Deutsche Welle (Allemagne), la Voix de la Russie (Radio Moscou), mais aussi enseignée dans les grandes universités africaines et occidentales (Libye, Niger, Nigeria, Inalco (Paris), Université de Boston, UCLA). L'industrie de la vidéo haoussa est par ailleurs très florissante. Elle produit plus de 1000 films par an.

Au début des années 1980, on considérait que c'était une des rares langues d'Afrique noire qui disposait d'un journal : « *Gaskiya ta fi Kwambo* » (« la vérité surpasse l'argent »)[4].

au Nigeria

Statut officiel

Le haoussa est une langue officielle au nord Nigeria, une langue nationale au Niger.

Dialectes

Le haoussa compte plusieurs dialectes, ceux-ci sont dénommées dawranci, kwannanci, kananci, damagaranci, katagumci, hadejiyanci, sokotanci, gobirci, adaranci, kabbanci, zamfaranci, katsinanci, araouci, kurfayanci, zazzaganci, gubanci. Le haoussa présente une faible différenciation dialectale (c'est-à-dire que l'intercompréhension est complète sur l'ensemble de l'aire linguistique).

Caractéristiques

Le haoussa profite d'une relative facilité, comparable à celle du douala, surtout par rapport à la difficulté extrême de langues comme le yoruba ou les autres langues du Sud-Nigeria[4].

La grammaire Haoussa comporte plusieurs spécificités.

Le Haoussa comporte deux genres, masculin et féminin. Plusieurs féminins se forment à partir du masculin en introduisant, plus ou moins directement, la voyelle *a* en finale. La formation des pluriels est très irrégulière : il peut exister deux pluriels distincts pour marquer une plus ou moins grande quantité[4]. Le pronom personnel a un emploi assez original, puisqu'il suit systématiquement le sujet un peu comme quand, en français, on écrit ou on dit : *Ton père, il a dit* [4]. Et une autre originalité s'ajoute : le pronom personnel varie avec le temps employé. Dans la mesure où le verbe, autre particularité remarquable, est invariable, c'est le pronom personnel qui peut renseigner le locuteur ou le lecteur sur le temps employé[4].

Écriture

Les premiers poèmes composés en haoussa, écrits en alphabet arabe adapté à la notation des langues africaines *(ʿajami)*, datent du début du XIXe siècle. À cette époque également prend naissance une tradition de chroniques versifiées en haoussa, dont la plus connue est la Chronique de Kano (notées également en ʿajami). À cette tradition s'est ajoutée dans les années 1930, à la suite de la colonisation britannique, une production littéraire en alphabet latin dans un sous-ensemble de l'alphabet pan-nigérian (pièces de théâtre, contes, nouvelles, romans, poésie).

La langue écrite est fondée sur le dialecte de Kano. Le Haoussa est écrit depuis plus de 200 ans, tout d'abord dans l'alphabet arabe, puis majoritairement dans l'alphabet latin qui a été introduit au début du XXe siècle, avec 4 consonnes supplémentaires : ɓ, ɗ, ƙ, y (notée aussi 'y), et l'arrêt glottal '.

L'écriture en caractères latins utilise également des diacritiques pour indiquer les tons : accents grave (ton bas), aigu (ton haut) et circonflexe (ton descendant), ainsi que le macron pour indiquer les voyelles longues. Si ces diacritiques sont généralement notés dans les dictionnaires, ils ne le sont pas dans les autres textes imprimés : livres et journaux.

Écriture arabe

L'ʿajami est le nom donné à l'écriture arabe utilisée pour écrire le haoussa :

ب	[b]	م	[m]
ɓ	[ɓ]	ن	[n]
ث	[tʃ]	ر	[r], [ɾ]
د	[d]	س	[s]
ɗ	[ɗ]	ش	[ʃ]
ف	[β]	ت	[t]
غ	[g]	ط	[ts']
ه	[h]	و	[w]
ج	[dʒ]	ى	[j]
ك	[k]	ع	[ʔ]

ق	[k’]	ز	[z]
ل	[l]		

Écriture latine

Le boko est le nom donné à l’écriture latine utilisée pour écrire le haoussa :

A a	[a], [æ]
B b	[b]
Ɓ ɓ	[ɓ]
C c	[tʃ]
D d	[d]
Ɗ ɗ	[ɗ]
F f	[β]
G g	[g]
H h	[h]
I i	[i]
J j	[dʒ]
K k	[k]
Ƙ ƙ	[k’]
L l	[l]

M m	[m]
N n	[n]
O o	[o]
R r	[ɾ]
Ɽ ɽ	[r]
S s	[s]
Sh sh	[ʃ]
T t	[t]
Ts ts	[ts’]
U u	[u], [uː]
W w	[w]
Y y	[j]
Ƴ y, 'Y 'y	[ʔʲ], [j̰]
Z z	[z]
'	[ʔ]

Au Niger, selon l’alphabet officiel, les digrammes ‹ fy, gw, gy, kw, ky ƙw, ƙy › représentent aussi des sons spécifiques et sont considérés comme des lettres à part entière[5].

Exemples

Plusieurs langues ont influencé le vocabulaire du Haoussa.

Le bantou, par exemple, qui a laissé des mots de base du vocabulaire comme *nama* (viande), *mutum* (homme).

L'arabe à travers l'islam lui a transmis des mots dans tous les domaines, jours de la semaine, noms de nombre supérieurs à dix et des mots comme *zamani* (temps) et *alkama* (blé)[4].

Et bien évidemment les langues européennes comme l'anglais, à l'origine du vocabulaire moderne et technique. Mais il faut savoir que la prononciation de ces mots en langue Haoussa, les rend parfois méconnaissables. Des exemples classiques étant le mot *asibiti* (pour *hospital*), *fasofis* (*post office*) et *pensir* (*pencil*, crayon).

Mot	Traduction	Prononciation standard
connaissance	sani	[sanii]
ciel	sama	[samma]
eau	ruwa	[roua]
feu	wuta	
homme	namiji	[namidji]
femme	mace	[matché]
manger	ci	[tchi]
boire	sha	[cha]
grand	babba	
petit	karami	
nuit	dare	[daré]
jour	rana	[râna]
dormir	barci	[bartchi]
bonjour	ina kwana	
bonsoir	ina wuni	
il fait jour	gari ya waye	
faim	yunwa	
soif	Kishirwa	
maison	gida	
l'Est	gabas	
l'Ouest	Yamma	
le Sud	(Kudu)	
le Nord	Arewa	
français	bafaransi	

Conjugaison et Pronom

Mot	Traduction	Prononciation standard
je/moi	ni	
tu/toi(masculin)	kai	
tu/toi (féminin)	ke	
il/lui	shi	
elle	ita	
nous	mu	mou
vous	ku	kou
ils/elles/eux	su	sou

Conjugaison du verbe manger

Présent		
Mot	**Traduction**	**Prononciation**
je mange	ina ci	hinatchi
tu manges	kana ci	canatchi
il mange	yana ci	(yanatchi)

Références

1. *Ethnologue* [hau].
2. « Eddy Malou - Vikidia, l'encyclopédie des 8-13 ans » (https://fr.vikidia.org/wiki/Eddy_Malou), sur *fr.vikidia.org* (consulté le 16 juin 2019)
3. collectif, *Atlas des peuples : 6 000 ans d'histoire - 200 cartes*, Le Monde Hors-Série, octobre 2018 (ISBN 978-2368040898), p. 54-55.
4. Michel Malherbe, *Les langages de l'humanité*, Paris, Éditions Robert Laffont, janvier 1996, 1734 p. (ISBN 2-221-05947-6), « Le haoussa (hausa) », p. 313, 314 , 322, 323
5. *arrêté 212-99 de la République du Niger* (https://pagesperso.ls2n.fr/~enguehard-c/Afrique/alphabet_hausa.htm)

Annexes

Articles connexes

- Langues en Afrique

Sur les autres projets Wikimedia :

Haoussa (https://commons.wikimedia.org/wiki/Category:Hausa_language?uselan

- Liste Swadesh du haoussa
- Littérature : Balaraba Ramat Yakubu

g=fr), sur Wikimedia Commons

Wikipédia en haoussa.

Bibliographie

- (en) Beverle Michaele Lax, *The West-A-branch of the Chadic language family : a comparative study of Hausa, Sha, Angas, Karekare, and Dera*, Michigan State University, 1986, 132 p. (M.A.)
- Maurice Delafosse, *Manuel de langue haoussa* ou *Chrestomathie haoussa* ; précédé d'un abrégé de grammaire et suivi d'un vocabulaire, Paris, J. Maissonneuve, 1901, 134 p.
- Hans Vischer, « Rules for Hausa spelling », *African Affairs*, vol. 11, n° 43, avril 1912 (DOI 10.1093/oxfordjournals.afraf.a099513 (https://dx.doi.org/10.1093%2Foxfordjournals.afraf.a099513))
- « Hausa orthography », *Africa*, International African Institute, vol. 11, n° 4, octobre 1938, p. 505–507 (DOI 10.1017/S000197200005453X (https://dx.doi.org/10.1017%2FS000197200005453X))
- (sv) « Världens 100 största språk 2007 (Les 100 langues les plus parlées au monde en 2007) », dans *Nationalencyklopedin*
- *Les langues*, CEDEAO-CSAO, OECD, coll. « Atlas de l'intégration régionale en Afrique de l'Ouest / Série population », octobre 2006 (lire en ligne (http://www.oecd.org/fr/csao/publications/38410200.pdf))
- Louis-Jean Calvet, *Les langues véhiculaires*, Paris, Presses universitaires de France, coll. « Que sais-je ? », 1981, 121 p. (ISBN 2130368883 et 9782130368885, OCLC 240501114 (https://worldcat.org/oclc/240501114&lang=fr))

Liens externes

- Notices d'autorité :
  Bibliothèque nationale de France (http://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb119481090) (données (http://data.bnf.fr/ark:/12148/cb119481090)) · Système universitaire de documentation (http://www.idref.fr/02744015X) · Bibliothèque du Congrès (http://id.loc.gov/authorities/sh85059313) · Bibliothèque nationale de la Diète (http://id.ndl.go.jp/auth/ndlna/00563036)
- (en) Fiche langue du haoussa (http://www.ethnologue.com/language/hau) [hau] dans la base de données linguistique *Ethnologue*.
- (en) Fiche langue du haoussa (http://glottolog.org/resource/languoid/id/haus1257) [haus1257] dans la base de données linguistique *Glottolog*.
- (en) Sources d'information (http://www.language-archives.org/language/hau) sur le haoussa sur le site de l'OLAC.
- (en) Hausa (Languages of the World) (http://languageserver.uni-graz.at/ls/lang?id=2766)
- (en) publications en ligne de Russel G. Schuh, Université de Los Angeles, sur les langues tchadiques (http://www.linguistics.ucla.edu/people/schuh/)
- (en) Listes de mots et documents sonores en haoussa (http://archive.phonetics.ucla.edu/Language/HAU/hau.html) (The UCLA Phonetics Lab Archive)
- Dictionnaire en ligne Haoussa-français (http://www.dilaf.org/) (site web DiLAF)

Ce document provient de « https://fr.wikipedia.org/w/index.php?title=Haoussa&oldid=171762943 ».

La dernière modification de cette page a été faite le 7 juin 2020 à 14:47.

Droit d'auteur : les textes sont disponibles sous licence Creative Commons attribution, partage dans les mêmes conditions ; d'autres conditions peuvent s'appliquer. Voyez les conditions d'utilisation pour plus de détails, ainsi que les crédits graphiques. En cas de réutilisation des textes de cette page, voyez comment citer les auteurs et mentionner la licence.
Wikipedia® est une marque déposée de la Wikimedia Foundation, Inc., organisation de bienfaisance régie par le paragraphe 501(c)(3) du code fiscal des États-Unis.